

**COMVEST**  
Comissão Permanente para os Vestibulares

2008  
vestibular nacional  
**UNICAMP**

**2ª Fase**

**Inglês**

## INGLÊS

Responda a todas as perguntas EM PORTUGUÊS.

### INTRODUÇÃO

A prova de Inglês do Vestibular Unicamp 2008 não buscou testar conhecimentos isolados sobre o funcionamento gramatical dessa língua ou verificar a capacidade de produção de textos em inglês. Como vem fazendo há anos, ela procurou aferir o desempenho de leitura em língua inglesa por parte dos candidatos.

A prova compreendeu doze questões, elaboradas a partir de oito textos, que variavam quanto ao tamanho, origem, tema e complexidade. Os textos selecionados incluíram: dois cartões de apresentação profissional, um pequeno poema de D.H. Lawrence (*Relativity*), um trecho de um texto biográfico sobre Billie Holiday, um texto de vulgarização científica sobre impressões digitais, um pequeno trecho de um texto que discorria sobre o fenômeno da globalização, um outro versando sobre o problema global da escassez de água, e, finalmente, dois cartuns que focalizavam a questão da imigração nos Estados Unidos.

Comentamos abaixo cada uma das questões propostas, fornecendo as respostas esperadas, um exemplo de resposta acima da média e outro de resposta abaixo da média, e fazendo uma breve análise do desempenho geral dos candidatos. Assim procedendo, esperamos contribuir para que os futuros interessados em ingressar em nossa universidade compreendam adequadamente o que propõe a prova de inglês do Vestibular Unicamp.

Leia os cartões abaixo e responda à questão **13**.



### 13.

a)

Qual é a profissão de Peter O'Connor e em que país ele trabalha?

b)

Que tipo de atividade profissional exerce Kalid Al Naimi e em que região do mundo ele atua?

## Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Ele é editor de um jornal. Ele trabalha na (República da) Irlanda.

b) (2 pontos)

Ele presta consultoria a companhias de petróleo no Oriente Médio.

## Exemplo Acima da Média

a) Peter O'Connor é um editor de jornal e trabalha na Irlanda.

b) Kalid Al Naimi atua como consultor de companhias petrolíferas, na região do Oriente Médio.

## Exemplo Abaixo da Média

a) a profissão de Peter O'Connor é editor de jornais, e o país que ele trabalha é Irlanda.

b) a atividade profissional exercida por Kalid Al Naimi é consultoria de companhias de óleo, e atua na região do meio leste da Arábia Saudita.

## Comentários

A leitura de cartões como os incluídos na questão 13 é uma prática de letramento bastante comum no dia-a-dia: interpretar o que vem impresso em tal suporte era algo que, acreditávamos, os candidatos já teriam certamente enfrentado. A familiaridade desse gênero textual e a objetividade das informações nele presentes, levaram-nos a escolhê-lo para abrir a Prova de Inglês do Vestibular Unicamp de 2008, de modo a mantermos a tradição de iniciar a prova com uma questão relativamente fácil. Para responder adequadamente ao que se perguntou no item **a**, bastava que o candidato localizasse “newspaper editor” e “Dublin” ou “Irish” no primeiro cartão. Grande parte dos candidatos não teve qualquer problema em fazê-lo: o termo “newspaper” é freqüentemente ensinado já no ensino fundamental, mas mesmo aqueles candidatos que desconheciam seu significado, apoiados no cognato “editor”, poderiam conseguir apontar corretamente a profissão de Peter O’Connor. Respostas como *Ele é editor de revistas* ou *Peter O’Connor é jornalista* ocorreram, é verdade, mas muito raramente. O maior número de respostas equivocadas no item **a** deveu-se à segunda parte desse item. Vários candidatos, por exemplo, apostando em uma falsa equivalência ortográfica e revelando um conhecimento bastante parcial de geografia (afinal, Dublin, nome da capital da República da Irlanda, aparecia à direita do cartão!), traduziram “Irish” por “Iraque”, “Israel” ou “Irã” (ver exemplo de resposta acima da média, para a qual se atribuiu nota 3). Além disso, desatenção na leitura da segunda parte do enunciado do item **a** da questão fez com que vários candidatos deixassem de obter um ponto importante. O que se perguntava era claro: “... em que país ele trabalha?”. Não foram tão poucas, no entanto, as respostas como *Ele é editor de jornal e trabalha na cidade de Dublin* ou *Ele é editor de jornal e mora na Irlanda*. A banca corretora não atribuiu, evidentemente, nenhum ponto à segunda parte de respostas como essas: a leitura atenta do enunciado das questões da Prova de Inglês do Vestibular Unicamp – bem como das demais provas, diga-se de passagem – é importantíssima, já que essa competência é muito valorizada no processo seletivo da Unicamp.

No que se refere ao item **b**, “consultant”, “Middle East” e “oil companies” eram os termos-chave e aqui foi encontrada um maior número de respostas equivocadas. A resposta selecionada como exemplo de nota abaixo da média (nota 1) contém dois desses equívocos: além de afirmar, erroneamente, que Kalid Al Naimi *atua na região do meio leste da Arábia Saudita*, o candidato traduziu “oil companies” por *companhias de óleo*. Observe-se, ainda, que ele afirma que Peter O’Connor é editor de mais de um jornal, uma interpretação não autorizada pelo texto.

A despeito de tudo que foi dito acima, a expectativa de que a maioria dos candidatos responderia adequadamente à primeira questão da Prova de Inglês do Vestibular Unicamp 2008 efetivamente se comprovou: a freqüência de respostas em branco e de notas zero na questão 13 foi muito baixa, tendo sido 2,5 a nota média.

Escrito por D.H. Lawrence, o poema abaixo foi publicado, em 1929, no livro *Pansies: Poems* (Londres: Martin Secker). Leia-o e responda à questão **14**.

### Relativity

I like relativity and quantum theories  
because I don't understand them  
and they make me feel as if space shifted  
about like a swan that can't settle,  
refusing to sit still and be measured;  
and as if the atom were an impulsive thing  
always changing its mind.

## 14.

a)

Que teorias Lawrence menciona em seu poema?

b)

De que modo, a partir das teorias mencionadas, o poeta imagina o átomo?

## Resposta Esperada

a) (2 pontos)

O autor menciona a teoria da relatividade e a teoria quântica.

b) (2 pontos)

Ele imagina o átomo como algo impulsivo, algo que está sempre mudando de idéia.

a) Lawrence menciona em seu poema as teorias da relatividade e teoria quântica.

b) O poeta imagina o átomo como uma coisa impulsiva que sempre muda de aparência.

## Exemplo Abaixo da Média

a) Ele menciona as teorias quânticas e relativismo

b) Ele imagina que o átomo com uma coisa imaginada e sempre muda de "forma" é brilhante

## Comentários

A questão 14 se revelou a terceira mais fácil da prova, sendo que a nota média dos candidatos na questão foi de 2,8 pontos. Aqui, o aluno se deparava com um texto literário e tinha, primeiramente, que listar as duas teorias mencionadas pelo poeta já no início do texto. A compreensão de "relativity and quantum theories" não representou, como era de se esperar, um problema para a imensa maioria dos candidatos. Alguns equívocos, entretanto, foram encontrados, tais como *teoria do relativismo* (ver exemplo abaixo da média – nota 1), *teoria relativista*, *teoria quantitativa*, *teoria da energia quantum*, *teoria dos átomos*. Ressalte-se que foram aceitas como corretas respostas em que apareciam, por exemplo, *teoria do quantum de energia*, *teoria da quântica dos átomos*, *teoria do quantum*, *teoria da física quântica*, *teoria da química quântica*, etc.

A resposta ao item **b** da questão exigia que se interpretasse o que Lawrence diz poeticamente sobre o átomo, justamente a parte mais acessível do poema. Para tanto, era preciso que o candidato localizasse e interpretasse "... as if the atom were an impulsive thing always changing its mind". A presença do cognato "impulsive" garantiu pelo menos um ponto a muitos candidatos nesse item. A continuidade da resposta revelou-se mais problemática. Muitos candidatos tiveram problemas com a tradução de "always changing its mind" e, no lugar de afirmarem que o átomo é visto pelo poeta como algo que sempre muda de opinião ou de idéia, afirmavam, utilizando seu conhecimento prévio sobre o tema, que, para o autor, o átomo está sempre mudando sua aparência (ver o primeiro exemplo acima, cuja nota foi 3), sua forma ou seu comportamento. Aqui chamamos novamente a atenção de futuros interessados em ingressar em nossa universidade para a importância da leitura cuidadosa das provas. Um candidato forneceu a seguinte resposta para esse item: *O poeta imagina o átomo como um cisne que não consegue se acalmar, recusando-se a sentar direito e ser medido, uma coisa impulsiva que sempre muda de idéia*. Ora, Lawrence usa o cisne como imagem para descrever o espaço, não o átomo, e apenas esse último era foco da pergunta que fizemos. Evidentemente, o autor dessa resposta tem um domínio muito bom da língua inglesa, mas demonstrou ser um leitor desatento e, por isso, obteve apenas um ponto no item **b**.

O texto abaixo foi adaptado a partir de uma passagem do artigo "Billie Holiday", de Charles E. Smith. Leia-o e responda às questões **15** e **16**.

Billie Holiday (Eleanora Fagan Gough) was born in Baltimore, April 7, 1915, of teen-age parents who married three years later. When she says she was a woman at six she may have been thinking of other things than physical development. Her father, Clarence Holiday, was a musician who played the guitar with the McKinney's Cotton Pickers group (he'd formerly played trumpet) and who was almost always on the road. He and Billie's mother had separated when Billie was little more than a baby, so that she was, in effect, a fatherless child. And even her mother left her with relatives, to go up North in search of work. It wasn't merely that Billie had traumatic experiences – life slaps all of us around – but it slapped her viciously, when she was very young and didn't know what it was all about.

(Shapiro, N. e Hentoff, N. (orgs.), *The Jazz Makers*. New York: Grove, 1956.)

**15.**

a)

Qual era a faixa etária dos pais de Billie Holiday quando ela nasceu? Em que ano eles se casaram?

b)

Qual era a profissão do pai de Billie Holiday? Nessa profissão, qual foi sua primeira atividade?

### Resposta Esperada

a) **(2 pontos)**

Eles eram adolescentes. Casaram-se em 1918.

b) **(2 pontos)**

Ele era músico; sua primeira atividade foi tocar trompete.

### Exemplo Acima da Média

a) eram adolescentes. Eles se casaram três anos após o nascimento de Billie (em 1918).

b) Era músico que tocava guitarra em um grupo, embora, formalmente fosse trompetista. Primeiro, tocava trompete.

### Exemplo Abaixo da Média

a) Quando Billie Holiday nasceu, seus pais eram adolescentes. Seus pais se casaram em 1912.

b) Seu pai era músico, que tocava guitarra com o grupo "McKinney's Cotton Pickers".

## Comentários

Essa foi uma questão que atendeu muito bem à baixa demanda, pois as notas zero foram muito raras: a profissão dos pais de Billie Holiday perguntada no item **b** fez com que a grande maioria dos candidatos obtivesse pelo menos um ponto na questão. A resolução plenamente satisfatória desse item exigia, no entanto, que os candidatos entendessem corretamente o significado do termo “formerly”. Vários candidatos – como, por exemplo, o que redigiu a resposta escolhida como exemplo de nota acima da média (nota 3) – demonstraram, no entanto, desconhecer que o termo significa “anteriormente” e não “formalmente”. Observe-se que, nessa mesma resposta, o candidato menciona que o pai de Billie Holiday tocava guitarra, quando o correto seria afirmar que ele tocava violão (“guitar” é um falso cognato). A banca responsável pela correção da questão, julgando ser esse um tipo de erro menos sério, optou por não penalizá-lo, já que no exame de amostragem ficou evidente que, se o fizesse, teria que penalizar a imensa maioria dos candidatos.

Para responder satisfatoriamente ao item **a**, o aluno deveria reconhecer o sentido do advérbio “later” e realizar um cálculo fácil, mostrando ter entendido essa parte do texto. No exemplo abaixo da média selecionado (nota 2), o candidato entendeu “three years later” como “três anos antes”, indicando em seguida o ano de 1912 de maneira equivocada. No que se refere à primeira parte desse item, importa ressaltar o número considerável de candidatos que afirmaram *Seus pais eram adolescentes. Eles tinham entre 12 a 18 anos*. Respostas com esse tipo de adendo indevido – o termo “teenagers” indica jovens com idade entre 13 (thirteen) 19 (nineteen) anos – foram penalizadas.

A questão 15 foi considerada a segunda questão mais fácil da prova: 2,9 pontos foi a nota média dos candidatos.

## 16.

a)

O que a mãe de Billie Holiday foi fazer no norte do país? Nessa ocasião, o que ela fez com a filha?


b)

Segundo o autor, a vida é cruel com todos nós, mas ela foi particularmente cruel com Billie Holiday. Por quê?

Leia o texto abaixo e responda às questões **17**, **18** e **19**.

### Fingerprint Evidence

Emily Sohn



Police officers often use fingerprints successfully to arrest criminals. However, according to a recent study by criminologist Simon Cole of the University of California, Irvine, authorities may make as many as 1,000 incorrect fingerprint matches each year in the United States.

That is the reason why a number of researchers around the world are trying to develop improved computer systems for making accurate fingerprint matches. The work is important because fingerprints have a role not just in crime solving but also in everyday life. A fingerprint scan may someday be your ticket to logging on to a computer or withdrawing money from an Automatic Teller Machine (ATM).

In the early days, police officers coated a person's fingers with ink. Using gentle pressure, they then rolled the inked fingers on a paper card and organized the prints on the basis of patterns of lines, called ridges. They stored the cards in filing cabinets. Today, computers play an important role in storing fingerprint records. Many people getting fingerprinted simply press their fingers on electronic sensors that scan their fingertips and create digital images, which are stored in a database. The Federal Bureau of Investigation (FBI) now holds about 600 million images. The records include the fingerprint of anyone who works for the government, or gets arrested.

Despite these advances, fingerprinting is not an exact science. Prints left at a crime scene are often smeared. And our fingerprints are always changing in slight ways.

(Adaptado de <http://www.sciencenewsforkids.org/articles/20060503/Feature1.asp,21/09/2007.>)

## Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Ela foi procurar trabalho. Deixou a filha com parentes.

b) (2 pontos)

Porque foi cruel quando ela ainda era muito jovem e não sabia o significado de tudo aquilo.

## Exemplo Acima da Média

a) A mãe de Billie Holiday foi para o norte depois para procurar emprego, e nem viu a filha. A mãe de Billie deixou-a com seus Pais (Avós de Billie).

b) Porque Billie Holiday era muito jovem e não sabia o que estava acontecendo, não sabia nada de tudo.

## Exemplo Abaixo da Média

a) A mãe de Billie Holiday foi fazer uma pesquisa de trabalho no norte e a deixou com parentes.

b) Porque além da separação dos pais, da viagem da mãe, ela, por ser muito nova e não saber muitas coisas, entrou no mundo dos vícios.

## Comentários

A questão 16 foi relativamente fácil – a nota média foi de 2,7 pontos. As dificuldades encontradas pelos candidatos no item **a** foram relativas à compreensão de “relatives” e “in search of work”. Na resposta escolhida como exemplo de nota acima da média (nota 3), o candidato erroneamente afirma: *a mãe de Billie Holiday deixou-a com seus pais (avós de Billie)*. Outros sentidos equivocados freqüentemente atribuídos a “relatives” foram *padrinhos* e *conhecidos*. Não foram poucos os candidatos que confundiram “search” (“buscar”, “procurar”) com “research” (“pesquisar”) – como fez o candidato que redigiu o exemplo abaixo da média que selecionamos (nota 1). Tampouco infreqüentes foram respostas que afirmavam que a mãe de Billie havia ido ao norte, não para procurar emprego, mas *a trabalho* ou *para trabalhar*. Respostas como essas não obtiveram o ponto correspondente à primeira parte desse item.

O segundo item da questão apresentava um grau de complexidade maior, já que se exigia que o candidato atribuísse um sentido plausível para “... didn’t know what it was all about”. Sabíamos que muito provavelmente poucos conheceriam o significado de “what it was all about”, mas nossa expectativa era que os leitores mais maduros seriam capazes de inferir, pelo contexto, esse significado. E vários conseguiram fazê-lo (ver novamente o primeiro exemplo acima). Outros, no entanto, tentaram traduzir essa expressão da língua inglesa palavra por palavra, gerando respostas sem sentido como, por exemplo, *Porque ela teve experiências traumáticas quando criança e não sabia o que era sobre tudo*. Outro equívoco bastante freqüente foi a alusão ao verbo “slap” em seu sentido literal (*Porque Billie Holiday apanhava bastante, mesmo sem saber o motivo* ou *Ela viveu experiências traumáticas, apanhando de todos ao seu redor*). Por último, resta apontar que houve uma quantidade significativa de candidatos que associaram as experiências traumáticas de Billie a um suposto vício da cantora quando jovem, muito provavelmente pela semelhança ortográfica do termo “vício” com “viciously” que aparecia um pouco antes do trecho onde se encontrava a resposta correta. Esse tipo de erro foi considerado grave e suficiente para comprometer todo o item, daí que candidatos que deram respostas como *Porque Billie teve experiências traumáticas quando jovem e desde pequena já estava viciada* ou *Porque ela se viciou quando era muito nova e não entendia tudo o que estava acontecendo* não obtiveram nenhum ponto no item **b** da questão 16.



17.

a)  
Qual foi a conclusão da pesquisa conduzida por Simon Cole?

b)  
Segundo o texto, as impressões digitais de uma pessoa poderão, no futuro, ser utilizadas para fins outros que não apenas o de auxiliar na resolução de crimes. Que fins são esses?

### Resposta Esperada

a) (2 pontos)

É possível que as autoridades dos Estados Unidos cheguem a fazer até 1000 equivalências incorretas entre impressões digitais por ano.

b) (2 pontos)

Poder usar um computador ou tirar dinheiro de um caixa eletrônico.

### Exemplo Acima da Média

a-) Autoridades ~~possivelmente~~ <sup>podem</sup> fazer umas 1000 combinações de impressão digital erradas cada ano.

b-) Serviço para a pessoa acessar o computador e fazer um saque ou depósito bancário.

### Exemplo Abaixo da Média

a) Que autoridades policiais recolhem mais de 1000 impressões digitais erradas a cada ano nos Estados Unidos

b) Serão um passe para logar em um computador ou sacar dinheiro

## Comentários

A dificuldade encontrada por muitos candidatos em responder adequadamente ao item **a** da questão 17 fez com que ela fosse considerada uma das questões mais difíceis da prova, com nota média de 1,9 pontos. Para obter qualquer pontuação nesse item, conforme decisão da banca corretora, era imprescindível que o candidato demonstrasse ter entendido o sentido de "fingerprint matches". Respostas que, mesmo tendo feito referências corretas a todos os demais quesitos, não expressavam a idéia de pareamento incorreto de impressões digitais zeraram nesse item. Em tais tipos de respostas, os candidatos geralmente afirmavam, equivocadamente, que as autoridades americanas erravam durante a coleta de impressões digitais – como fez o candidato que redigiu o exemplo de nota abaixo da média (nota 1) – ou que o erro ocorria durante a análise ou o exame das mesmas (*Nos Estados Unidos, as autoridades podem fazer o exame de até 1000 impressões digitais de maneira errada por ano*). Obtiveram apenas 1 ponto nesse item respostas que, embora contivessem todas as informações esperadas, deixaram de expressar o sentido de possibilidade ("podem fazer/é possível que façam) expresso pelo modal "may" (*As autoridades americanas fazem por volta de 1000 combinações incorretas de impressões digitais por ano*). Mas se a banca corretora foi bastante rígida quanto à compreensão de que o engano das autoridades americanas apontado no texto referia-se a associações inadequadas entre impressões digitais e quanto à necessidade de se atentar para o sentido de "may", ela foi bastante leniente quanto aos outros quesitos. Respostas como *Segundo a pesquisa, podem ser feitas cerca de 1000 equivalências incorretas de impressões digitais*, mesmo tendo deixado de mencionar "autoridades americanas" e "por ano", obtiveram 1 ponto no item. Nesses casos, considerou-se que, mesmo tendo ocorrido a supressão de ambas as informações, o candidato demonstrou ter entendido a parte mais difícil do que se pedia e que, portanto, não deveria zerar.

A maioria dos candidatos teve muito menos dificuldade em responder adequadamente ao segundo item da questão 17 e muitos conseguiram obter os 2 pontos a ele referentes. As penalizações ocorreram, em grande parte, porque os candidatos deixaram de mencionar que as impressões digitais servirão para que as pessoas possam sacar dinheiro de caixas eletrônicos, ou porque incluíam adendos indevidos em suas respostas: muitos, assim como o autor da resposta acima da média (nota 3), afirmaram, por exemplo, que as impressões digitais servirão para as pessoas sacarem e depositarem dinheiro. Também foram penalizadas respostas em que se percebia que o candidato estava fazendo referência a supostas utilizações atuais de impressões digitais (*As impressões digitais são utilizadas para acessar o computador e para retirar dinheiro de um caixa eletrônico*), pois indicavam uma leitura inadequada do enunciado desse item da questão, já que nele se pede que o candidato indique os fins para os quais serão utilizadas as impressões digitais no futuro. Foram consideradas corretas, no entanto, respostas que, redigidas com o verbo no presente, retomavam a pergunta "Que fins são esses? (*Os fins são que as impressões digitais podem ser utilizadas para acessar o computador e para retirar dinheiro de um caixa eletrônico*)", bem como aquelas que fizeram uso do infinito (*Acessar o computador e pegar dinheiro de um caixa eletrônico*).

## 18.

a)

De quem o FBI mantém impressões digitais em seus arquivos?

b)

De acordo com o texto, as impressões digitais encontradas na cena de um crime não são sempre confiáveis. Por quê?

## Resposta Esperada

a) **(2 pontos)**

De todas as pessoas que trabalham para o governo e de todas que são presas.

b) **(2 pontos)**

Porque elas muitas vezes estão borradas e porque nossas impressões digitais estão sempre se modificando um pouco.

### Exemplo Acima da Média

- a) Os arquivos do FBI incluem a impressão digital de qualquer pessoa que trabalhe para o governo, e também daqueles que são presos.
- b) Porque as impressões deixadas na cena de um crime se encontram frequentemente borradas. Além disso, nossas impressões digitais estão ~~sempre~~ sempre sofrendo alterações sutis.

### Exemplo Abaixo da Média

- a) De todos que trabalha para o governo ou já foi afastado
- b) Pois as impressões estão sempre se modificando

### Comentários

Assim como na questão 17, a média das notas atribuídas aos candidatos na questão 18 também foi de 1,9 pontos. Quanto ao item **a** da questão, houve um grande número de acertos no que se refere à primeira parte da resposta, isto é, que o FBI mantém as digitais de quem trabalha para o governo. Na segunda parte desse item, houve bem menos acertos pela dificuldade de compreensão de "gets arrested", seja pelo desconhecimento do sentido de "arrest" ("prender") - como parece ter sido o caso do candidato que elaborou a resposta que ilustra a nota abaixo da média (nota 1)-, seja pelo não reconhecimento de que esse verbo está na voz passiva. Além disso, vários candidatos traduziram "anyone" por "ninguém", o que gerou respostas como *De todas as pessoas, exceto de quem trabalhe para o governo.*

No item **b** houve uma quantidade bem menor de respostas certas que no primeiro item. Isso se deu, em grande parte, em razão da não compreensão de "smeared". Sabíamos que poucos candidatos conheceriam o sentido dessa palavra, mas ele poderia ser inferido pelo contexto, como fizeram os candidatos que afirmaram que as impressões digitais encontradas na cena de um crime nem sempre são confiáveis porque elas podem estar "pouco nítidas/claras", "embaçadas", "distorcidas", "manchadas", "imprecisas", "inexatas" ou "ilegíveis". A grade utilizada na correção previa como opção correta de resposta aquelas que afirmavam que as marcas das digitais encontradas na cena do crime não são confiáveis *porque muitas vezes elas estão apagadas*. Só foram consideradas corretas respostas em que "apagadas" foi usado no sentido de que as impressões digitais nessa situação podem estar pouco nítidas. Isso porque muitos candidatos responderam que elas são apagadas propositalmente, isto é, são "retiradas" da cena do crime. Desse modo, não aceitamos respostas como *Porque podem ser apagadas* ou *Porque são apagadas da cena do crime*. Ainda com relação à primeira parte do item **b**, vários candidatos elaboraram suas respostas baseando-se, não nas informações contidas no texto, mas em seu próprio repertório cultural: *O uso das impressões digitais não é confiável porque podem existir impressões digitais de outras pessoas na cena do crime, inclusive aquelas forjadas e implantadas no local pelo criminoso*. A expressão "in slight ways" constituiu-se em um complicador que impediu que muitos candidatos conseguissem pontuar na segunda parte do item **b**: muitos candidatos afirmaram que *nossas impressões digitais estão sempre mudando*, sem mencionar o modo sutil como isso ocorre. Embora o responsável pela redação do exemplo acima da média escolhido (nota 4) tenha deixado isso claro, o candidato que redigiu o exemplo abaixo da média deixou de fazê-lo e por isso não obteve ponto algum no item.

19.

a)

Antigamente, para se tirar a impressão digital de uma pessoa, passava-se tinta em seus dedos e pressionavam-se os mesmos em um cartão. De que outra forma, segundo o texto, isso está sendo feito hoje?

b)

O que acontece com as impressões digitais tiradas dessa outra forma?

### Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Hoje as pessoas pressionam seus dedos em sensores eletrônicos que *escaneiam* (criam imagens digitais) (d)as pontas de seus dedos.

b) (2 pontos)

Elas são arquivadas (armazenadas, gravadas, guardadas) em bancos de dados eletrônicos.

### Exemplo Acima da Média

a) Atualmente, as pessoas simplesmente pressionam seus dedos sobre sensores eletrônicos que fazem uma varredura das pontas dos dedos e criam imagens digitais.

b) As impressões digitais obtidas desta forma são armazenadas em um banco de dados no computador.

### Exemplo Abaixo da Média

a) Com sensores ~~no~~ pelo computador.

b) São guardadas em cartões nos arquivos

## Comentários

Essa foi a questão mais fácil da prova: a nota média foi 3,0 pontos. Para responder satisfatoriamente à questão 19, era preciso compreender termos como “press”, “fingertip”, “stored” e “database” e muitos candidatos conseguiram fazê-lo utilizando o seu conhecimento prévio: os procedimentos para se obter impressões digitais eletronicamente já estão sendo usados em alguns contextos. Assim como fez o autor do exemplo acima da média selecionado (nota 4), foi grande o número de candidatos que obteve a nota máxima nessa questão. Mas isso não significa, é claro, que não tenha havido candidatos que não se saíram bem: no exemplo abaixo da média escolhido, por exemplo, o candidato obteve nota 1, por ter acertado apenas parcialmente a resposta ao item **a**. Observe-se que o tipo de resposta equivocada que esse candidato deu no item **b** foi encontrado com relativa frequência. Para a obtenção dos 2 pontos referentes a esse item, era fundamental que o candidato indicasse, com clareza, que as impressões digitais eram arquivadas em um banco de dados eletrônico. Alguns candidatos fizeram referência a esse processo, como se ele fosse automático, e não algo criado, tal como é um banco de dados (*Essas impressões digitais ficam automaticamente armazenadas na memória de um computador*). Outros, não deixaram claro que haviam entendido que se tratava de um banco de dados eletrônico. Respostas como *Depois de tiradas, as impressões digitais da pessoa são arquivadas em um banco de dados* obtiveram apenas um ponto no item **b** da questão, pois não ficava claro se o candidato havia entendido que as impressões digitais eram arquivadas eletronicamente, isto é, como imagens e não em versões impressas. Evidentemente, respostas como *São armazenadas como imagens digitalizadas em bancos de dados* ou *São guardadas como imagens digitais em bancos de dados* obtiveram os 2 pontos referentes ao item **b**. Por último, importa assinalar que o fato de a palavra “digital” poder designar tanto questões relativas aos nossos dedos quanto questões relativas a meios eletrônicos fez com que vários candidatos produzissem respostas inadequadas, como, por exemplo, a que segue: *a) Isto está sendo feito por um sensor eletrônico ligado a um computador que capta a imagem digital da pessoa*. Obviamente, o correto seria afirmar que o computador capta a imagem da digital da pessoa.

Leia o texto abaixo e responda às questões **20** e **21**.

“We suffer increasingly from a process of historical amnesia in which we think that just because we are thinking about an idea it has only started” says Stuart Hall in reference to the current excitement about processes of globalization. It may be true that the first documented use of the term “globalization” in the dictionary dates to 1961. But the phenomenon is by no means new. It could be argued that globalization started when the first ships from Europe arrived in my part of the world (i.e. South Asia) in the 15<sup>th</sup> century. Some may go even further to see – in the development of maps and maritime travel, the collapse of Christendom and the rise of the nation-state – certain forms of translocal connection developing between communities.

(Adaptado de CANAGARAJAH, A. S. *Reclaiming the Local in Language Policy and Practice*. New Jersey: Lawrence Erlbaum, 2005.)

### 20.

a)

O autor do texto concorda, ou não, com o que afirma Stuart Hall a respeito do fenômeno da globalização? Por quê?

b)

Por que o ano de 1961 é mencionado no texto?

## Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Ele concorda com a afirmação de Stuart Hall, porque também acha que o processo de globalização não é um fenômeno novo (começou antes do que se julga).

b) (2 pontos)

Porque foi em 1961 que a palavra "globalização" foi incorporada a um dicionário pela primeira vez.

## Exemplo Acima da Média

a) O autor ~~concorda~~ concorda com Stuart Hall porque, segundo Hall, a globalização não é um fenômeno que acabou de começar. O autor também pensa desta forma, pois, para ele, a globalização pode ter se iniciado quando os primeiros navios europeus chegaram em sua parte do mundo, ou então em outras situações, como o desenvolvimento dos mapas e das viagens marítimas.

b) O ano de 1961 é mencionado porque foi nele ~~que se~~ a primeira vez <sup>em</sup> que a palavra "globalização" apareceu no dicionário.

## Exemplo Abaixo da Média

a) Não concorda, pois o autor menciona que a globalização começou há muito tempo atrás, exemplificando com os primeiros barcos da Europa que chegaram no Sul da Ásia.

b) Pois foi o ano que foi ~~primeira vez~~ documentada o primeiro uso da palavra globalização em algum documento escrito, que foi posteriormente adicionado ao dicionário.

## Comentários

O primeiro item da questão 20 foi considerado de dificuldade média a alta dados os recursos argumentativos do texto de referência. A partir de uma frase sobre um fenômeno geral (*temos tendência a achar que um fato acabou de começar, porque só recentemente começamos a debatê-lo*), o aluno, no item **a** da questão, precisava entender o conjunto de informações sobre o processo de globalização que referendava essa afirmação. O índice de zeros nesse item não foi pequeno. Nenhum ponto foi atribuído, evidentemente, a repostas que indicavam que o candidato não tinha compreendido nada do que havia lido: *a) Não, pois Stuart Hall diz que houve mudanças no significado da palavra globalização, enquanto que o autor afirma que não houve tais mudanças*. Mas também deixaram de obter qualquer pontuação, candidatos que, embora afirmassem em suas respostas que o autor concordava com Hall, davam evidências de que não haviam entendido os argumentos de ambos: *a) Sim, o autor concorda com Stuart Hall porque também acha que a globalização é um fenômeno recente*. Observe-se, no entanto, que candidatos que afirmaram que Canagarajah e Hall discordavam entre si, mas demonstravam ter entendido o argumento de pelo menos um dos autores obtiveram um ponto. A resposta escolhida como exemplo de nota abaixo da média (nota 1) foi típica nesse sentido. Nela fica claro que o candidato entendeu muito bem o que afirmava o autor do texto, mas não conseguiu perceber a concordância dessas idéias com a citação que abre o texto. Por que um número significativo de candidatos teve desempenho semelhante? Suspeitamos que na base da crença de que Canagarajah argumentava em sentido contrário a Hall esteve a compreensão equivocada de “But the phenomenon is by no means new” (“Mas o fenômeno não é, em hipótese alguma, novo”). Se o candidato desconhecia o sentido da expressão “by no means” (“em hipótese alguma”, “de jeito nenhum”), ele pode ter feito a seguinte leitura: “But the phenomenon is not new” (“Mas o fenômeno não é novo”). E isso contribuiu para a interpretação de que Canagarajah e Hall discordavam entre si. Muitos candidatos não tiveram problema algum para responder ao que se pedia no item **b** da questão (ver resposta acima da média – nota 4). Vários candidatos, no entanto, não conseguiram entender “first documented use of the term ‘globalization’ in the dictionary dates to 1961” e deram respostas equivocadas como *Porque foi o ano em que a palavra globalização apareceu pela primeira vez em um documento* ou *Porque foi o ano em que o termo globalização apareceu no primeiro dicionário* ou, ainda, *Porque foi em 1961 que foi documentado o primeiro uso do termo globalização*. Importa aqui ressaltar que, apesar da exigência que as respostas, na prova de Inglês, sejam redigidas integralmente em português, a banca corretora não penalizou respostas como *O ano de 1961 é mencionado no texto porque foi nessa data que o termo “globalization” foi dicionarizado pela primeira vez*, por entender que, em casos como esse, o termo “globalization” (entre aspas) foi empregado como referência metalingüística.

A nota média da questão 20 foi 2,4 pontos.

## 21.

a)  
De onde é o autor?

b)  
O autor do texto cita alguns fatos históricos que podem ter dado origem ao fenômeno da globalização. Indique dois desses fatos.

## Resposta Esperada

a) **(2 pontos)**  
Ele é do sul da Ásia.

b) **(2 pontos)**  
O fenômeno da globalização pode ter começado com:

- a chegada dos primeiros navios da Europa ao sul da Ásia (no século XV);
- o desenvolvimento dos mapas e das viagens marítimas;
- o colapso do cristianismo;
- o surgimento (a criação, o desenvolvimento, a formação) do estado-nação.



### Exemplo Acima da Média

- a) O autor é do sul da Ásia, mais precisamente na Índia.
- b) O autor cita como fatos históricos que podem ter dado origem ao processo de globalização o desenvolvimento de mapas e da navegação marítima e a chegada de navios europeus no sul da Ásia no século XVI.

### Exemplo Abaixo da Média

- a) O autor é do estado de Nova Jersey nos Estados Unidos da América.
- b) - desenvolvimento dos mapas e das navegações marítimas  
 - colapso do cristianismo e fortalecimento das nações - Estado

### Comentários

A questão 21 teve nota média de 2,5 pontos. Grande parte dos candidatos foi bem sucedida no que diz respeito ao que se esperava no item **a**. Para surpresa da banca, no entanto, não foram poucos os candidatos que afirmaram que o autor do texto era de Nova Jersey (ver exemplo abaixo da média – nota 1), local de publicação do livro do qual o excerto incluído na prova foi extraído, sendo essa a principal razão da atribuição de notas zero nesse item. Obtiveram nota 1 no item candidatos que afirmaram em suas respostas que o autor era da *Ásia do Sul* ou simplesmente da *Ásia*. Também receberam nota 1, respostas que continham adendos problemáticos, como aparece no exemplo de nota acima da média (nota 3) selecionado: muito provavelmente orientados pela grafia de Canagarajah, muitos candidatos pensaram que o autor é indiano, embora ele seja do Sri Lanka.

Na segunda parte da questão, os fatos históricos mais indicados pelos candidatos foram a chegada dos primeiros navios europeus no sul da Ásia e o desenvolvimento dos mapas e das viagens marítimas. Muitos candidatos expuseram corretamente o primeiro fato apontado pelo autor, mas vários não conseguiram obter a pontuação correspondente a essa parte do item **b** por afirmarem que a globalização teve início com a chegada de um navio europeu na Ásia, ou porque afirmaram que o fenômeno teve início com a chegada de europeus no continente asiático (sem fazer menção a navios). Vários candidatos também não pontuaram por terem afirmado que a globalização teve início com a chegada de navios na Ásia (sem mencionar que esses navios eram europeus). Quanto ao segundo fato apontado no texto, muitos candidatos afirmaram que se tratava do desenvolvimento de mapas para as viagens não obtendo, assim, a pontuação devida. Algumas respostas também não foram pontuadas porque falavam do desenvolvimento, não de viagens, mas de transportes marítimos ou de instrumentos de navegação. O “colapso do cristianismo”, terceiro fato histórico apontado no texto de Canagarajah, foi mencionado por um número relativamente pequeno de candidatos. Não foram poucos, no entanto, que tomaram o termo “Christendom” como um substantivo próprio (*Segundo o autor, podem ter dado origem à globalização a chegada dos primeiros navios europeus ao sul da Ásia e a queda de Christendom*). O problema mais freqüente encontrado nas respostas que faziam menção ao último fato histórico apontado pelo autor (“o surgimento do estado-nação”) dizia respeito a traduções equivocadas do verbo “rise”. Alguns candidatos afirmaram que, segundo o autor, a globalização pode ter começado com o crescimento do estado-nação. É verdade que “rise”, em muitos casos, pode ser adequadamente traduzido por “crescimento”, mas não nesse contexto. A banca corretora também não pontuou respostas como *Um dos fatos que deu início à globalização foi a ascensão do estado-nação*, uma vez que o termo “ascensão” pressupõe que os estados-nação já existiam anteriormente.



Leia o texto abaixo e responda à questão **22** e **23**.

<b>Coping with water scarcity</b>
<p>Global water use has been growing at more than twice the rate of population growth in the last century. Water scarcity already affects every continent and more than 40 percent of the people on our planet. By 2025, 1.8 billion people will be living in countries or regions with absolute water scarcity, and two-thirds of the world's population could be living under water stressed conditions.</p> <p>In order to really understand how serious the problem is we must take stock of the immense impact water has on our daily lives. Lack of access to adequate, safe water limits our ability to produce enough food to eat or earn enough income. It limits our ability to operate industries and provide energy. Without access to water for drinking and proper hygiene it is more difficult to reduce the spread and impact of life-threatening diseases like HIV/AIDS. Every day, 3,800 children die from diseases associated with a lack of safe drinking water and proper sanitation.</p>

(Adaptado de <http://www.fao.org/newsroom/en/focus/2007/1000521/index.html>, 14/06/2007.)

**22.**

a)

Qual é a relação estabelecida no texto entre o índice de utilização de água no planeta e o crescimento populacional?

b)

Que previsão é feita no texto para o ano 2025?

**Resposta Esperada**

a) **(2 pontos)**

O uso de água no mundo aumentou mais do que o dobro do índice de crescimento da população nos últimos cem anos (no último século).

b) **(2 pontos)**

1.8 bilhão de pessoas estarão vivendo em países ou regiões com escassez absoluta (total) de água e 2/3 da população mundial poderá viver em áreas com problemas de falta de água (com algum tipo de problema de escassez de água; com pouca água).

### Exemplo Acima da Média

a) Segundo o texto, o consumo de água tem crescido mais que o dobro do crescimento populacional do último século.

b) A previsão feita pelo texto para o ano de 2025 foi que 1,8 bilhões de pessoas estarão vivendo em condições de regiões com escassez de água e dois-terços da população mundial poderá viver sob stress, devido à falta de água.

### Exemplo Abaixo da Média

a) O consumo de água no planeta cresce duas vezes mais do que a taxa de crescimento populacional no último século.

b) A previsão é de que 1,8 bilhões de pessoas irão viver em países ou regiões com escassez de água e dois-terços da população mundial poderá viver ~~em condições~~ abaixo das condições sustentáveis em relação à água.

### Comentários

A questão 22 foi considerada a mais difícil da prova – a nota média na questão foi 1,8 pontos. No que se refere ao item **a**, esperava-se que as respostas contemplassem as informações “mais que o dobro” e “nos últimos cem anos”/“no último século”. Os candidatos que escreveram simplesmente “o dobro” ou “duas vezes mais” não remeteram à totalidade do sentido presente em “more than twice” e, por isso, não receberam o ponto respectivo (ver exemplo de nota abaixo da média – nota 1). As expressões “no século passado” e “no século anterior” também não foram aceitas como sinônimas de “no último século”, pois se referem ao período de cem anos contados a partir de 1901, e encerrados em 2000, ao passo que o texto, escrito em 2007, refere-se aos cem anos antecedentes, contados, retrospectivamente, a partir desta data.

As informações relevantes para a pontuação do item **b** incluíam dados quantitativos (“1,8 bilhões” e “2/3 da população”) e qualitativos (“escassez absoluta” e “problemas de falta de água”). Foram aceitas variações sinônimas que não implicassem em mudanças de significados. Assim, aceitou-se, para a primeira parte do item, respostas como *Estima-se que 1,8 bilhões de pessoas não terão água disponível* ou *A previsão é de que 1,8 bilhões de pessoas viverão sem água* ou *1,8 bilhões de pessoas viverão com escassez total de água*. Observe-se que o autor da resposta abaixo da média selecionada (nota 1) menciona apenas *escassez de água*, não tendo, portanto, obtido a pontuação referente a essa parte do item. A banca corretora não aceitou “absolutamente escassa” por entender que essa expressão não é sinônima de “totalmente escassa”, e sim de “muito escassa”. Na segunda parte do item **b**, o grande desafio dos candidatos era explicar – e não traduzir literalmente – a expressão “water stressed conditions”. O candidato que redigiu o exemplo de nota acima da média (nota 4) conseguiu fazê-lo de forma adequada. O candidato que obteve nota 1 e cuja resposta reproduzimos acima não conseguiu fazê-lo a contento. *Dois-terços da população mundial poderá viver em condições estressantes de água* e *2/3 da população global viverá com estresse hídrico* ilustram bem o tipo de dificuldade que os candidatos tiveram em atribuir um sentido adequado para “water stressed conditions”. É preciso esclarecer que vários candidatos formularam respostas perfeitamente adequadas sem se prender ao termo “stressed”: *Dois-terços da população mundial poderá estar vivendo com pouca água*. (ou ...com problemas de disponibilidade de água, ...com nível de água abaixo do necessário). Respostas como *2/3 da população poderá viver com condições precárias de água* e outras análogas, por remeterem à qualidade da água disponível e não explicitamente à ideia de falta parcial de água não obtiveram qualquer pontuação. Verificou-se, assim, que a questão 22 exigia, não apenas competência de leitura em língua inglesa, mas, também, habilidades de redação em português, de modo a evitar respostas inadequadas.

23.

a)

O que, segundo o autor do texto, é necessário para que entendamos a gravidade do problema nele apontado?

b)

A que se refere a cifra "3.800" mencionada no texto?

### Resposta Esperada

a) (2 pontos)

É necessário que nós nos conscientizemos do (tremendo) impacto que a água tem em nossas vidas.

b) (2 pontos)

Refere-se ao número de crianças que morrem diariamente de doenças associadas à falta de água potável e à falta de saneamento básico adequado.

### Exemplo Acima da Média

a) PARA QUE ENTENDAMOS A GRAVIDADE É NECESSÁRIO PERCEBER O IMENSO IMPACTO QUE A ÁGUA POSSUI NO NOSSO DIA-A-DIA. A ÁGUA, POR EXEMPLO, É IMPORTANTÍSSIMA NA PRODUÇÃO DE ALIMENTO E GERAÇÃO DE ENERGIA.

b) 3800 É O NÚMERO DE CRIANÇAS QUE MORREM TODOS OS DIAS VÍTIMAS DE DOENÇAS ASSOCIADAS À FALTA DE ÁGUA ~~POTÁVEL E SANEAMENTO~~ SEGURA PARA BEBER E ~~PARA~~ PARA CUIDAR DA HIGIENE.

### Exemplo Abaixo da Média

a) Nós temos de fazer as contas da imensa quantidade de água são consumidas em nossa vida diária.

b) Ao número de crianças que morrem por falta de água potável e saneamento básico.

## Comentários

Para que o candidato fosse bem sucedido na tarefa de responder adequadamente ao primeiro item da questão 23 era preciso que ele conseguisse atribuir um sentido pertinente para “take stock” (“conscientizar-se”, “perceber”, “entender”, “levar em conta”, etc...) a partir do contexto em que a expressão aparecia. Muitos, como o candidato que redigiu o exemplo acima da média selecionado (nota 3), conseguiram fazê-lo. Vários, no entanto, tiveram problemas. No exemplo de nota abaixo da média que escolhemos (nota 2), “take stock” foi traduzido, erroneamente, por “fazer as contas”, o que fez com que o candidato gerasse, no item **a**, uma resposta considerada totalmente errada. Outros traduziram “take stock” por “estocar” e, por isso, também não obtiveram nenhuma pontuação nesse item (*É necessário que estoquemos água*). Para a obtenção do total de pontos considerados nesse primeiro item, era imprescindível que o candidato fizesse referência à “água”, já que esse termo não estava presente no enunciado: respostas como *É necessário perceber o impacto que o problema tem no nosso dia-a-dia* foram penalizadas.

Os candidatos que não conseguiram responder satisfatoriamente ao que se perguntava no item **b** foram mais numerosos do que os que não responderam devidamente ao primeiro item da questão. A tradução do termo “disease” representou um problema para vários candidatos (*Refere-se ao número de crianças que sofrem de disenteria por causa da falta de água para beber*), que tiveram, então, suas respostas penalizadas. O termo “lack” também foi alvo de traduções equivocadas: vários candidatos parecem ter traduzido “lack” por “lago” (... *crianças doentes por ingerirem água do lago*). Para obter o total de pontos referentes a esse item, os candidatos deveriam aludir à falta de água potável e de saneamento básico adequado como explicação para o fato de que, segundo o texto, 3.800 crianças morrem diariamente. A alusão a apenas um dos elementos (água potável ou saneamento básico) implicava na perda de 1 ponto. Menção à impropriedade da água sem que se mencionasse o seu consumo como causa das mortes infantis (*O número refere-se ao número de crianças que morrem todos os dias devido à água contaminada e a falta de saneamento básico*) também significou a perda de um ponto. O termo “proper sanitation” foi igualmente fonte de equívocos e conseqüentes penalizações. Com freqüência, ele foi traduzido erroneamente por “higiene” (ver resposta acima da média) ou “serviços sanitários”. A nota média da questão 23 foi 2,5 e foi essa a questão que melhor discriminou os candidatos na Prova de Inglês do Vestibular Unicamp de 2008.

O primeiro cartum abaixo foi escrito por Don Wright e publicado, em 04 de maio de 2006, no jornal *The Palm Beach Post*. O segundo, também publicado em um jornal norte-americano (*Orlando Sentinel*, 27/03/2007), é de autoria de Dana Summers. Leia-os e responda à questão 24.

(1)



(2)



24.

a)

O que o personagem do cartum (1) quer fazer no que se refere aos imigrantes e por que ele acha impossível fazê-lo?

b)

No cartum (2), o personagem argumenta a favor de uma política contrária à entrada de imigrantes ilegais nos Estados Unidos. Qual seria, segundo o cartunista, a consequência dessa política?

## Resposta Esperada

### a) (2 pontos)

Ele quer mandá-los de volta aos seus países de origem. Ele acha impossível fazê-lo porque os imigrantes não entendem inglês.

### b) (2 pontos)

#### Parte 1)

Essa política impediria o desenvolvimento de setores da economia norte-americana, tais como:

Ou:

Essa política faria com que setores da economia norte-americana ficassem sem mão de obra (força de trabalho) para empregos, tais como:

#### Parte 2)

... ,tais como: o setor agrícola, o setor de construção civil e o setor de serviços.

## Exemplo Acima da Média

a) Ele quer falar para os imigrantes voltarem para onde vieram.  
Porque ele acha que os imigrantes não entendem inglês.

b) A consequência seria a falta de mão de obra nos setores da agricultura, empregos domésticos, construções, etc...

## Exemplo Abaixo da Média

a) O personagem do cartum (1) quer dizer para os imigrantes voltarem ~~para onde~~ para o local de onde eles vieram, mas acha impossível fazer isso porque eles podem talvez não entenderem inglês.

b) A construção de uma cerca (barreira) para impedir a entrada de imigrantes ilegais no seu país.

## Comentários

A leitura do primeiro cartum foi considerada bem mais fácil do que a leitura do segundo. Os erros observados nas respostas foram freqüentemente ocasionados pela má interpretação do verbo “tell”, traduzido, por vezes, não como “dizer” ou falar”, mas como “ligar” ou “telefonar”. O desconhecimento de “tell” fez com que muitos candidatos não conseguissem entender o cartum e muito menos vislumbrar a ironia nele contida, o que os levou a respostas como: *Ele quer chamá-los de volta, mas não consegue porque eles não o entendem*. Outro erro bastante comum consistiu em afirmar que o personagem queria que os imigrantes “aprendessem inglês” (*Ele quer que os imigrantes voltem para seu país, mas devem aprender inglês primeiro*), ou que ele queria “ensinar inglês” aos imigrantes. Culpar os imigrantes por não falarem inglês foi outro tipo de equívoco (*Ele quer que eles voltem para o lugar de onde vieram porque eles não falam inglês*).

O cartum a que se referia o item **b** foi considerado mais complexo, já que para corretamente interpretar os efeitos de ironia e duplo sentido nele contidos era preciso ler corretamente texto e imagem. Além disso, era necessário que o candidato fosse capaz de fazer uma análise crítica da situação apresentada, para bem interpretar as relações dos americanos com os imigrantes ilegais e o papel desses últimos na sociedade e na economia americanas. O candidato que redigiu o exemplo acima da média (nota 4) demonstrou ter todas essas competências, enquanto o responsável pela redação do exemplo abaixo da média (nota 1) ateu-se apenas à decodificação do texto referente à fala do personagem. Muitos dos candidatos de cursos de baixa demanda, mesmo não tendo muito conhecimento da língua inglesa, conseguiram inferir parte da mensagem do texto devido a uma boa interpretação da imagem do cartum. O contrário foi constatado nas provas de cursos de alta demanda, nas quais os candidatos, que têm supostamente um melhor nível de vocabulário, acabaram por cometer erros de interpretação ao se restringirem somente ao texto, principalmente na tradução de “lawn care business”. Desconsiderando as especificidades dos tipos de trabalhos comumente exercidos por imigrantes ilegais, a expressão foi muitas vezes traduzida como “serviços de advocacia” ou “serviços legais” e “advogados”, no lugar de “serviços de jardinagem”. Alguns dos erros que apareceram por equívocos de interpretação da imagem e da problemática social a que o cartum se refere foram as afirmações exageradas sobre as conseqüências da política contra a imigração, tais como: *A conseqüência dessa política é que vão prender todos os imigrantes, Por causa dessa política todos os trabalhadores serão presos, Essa política irá acabar com a economia americana, A economia americana entrará em colapso*, etc. Inferências indevidas tais como, *Os americanos terão que assumir os serviços feitos pelos imigrantes* ou *Com essa política irá sobrar mais empregos para os americanos* foram também penalizadas. A nota média da questão 24 foi de 2,5 pontos.